

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.555.2010.TREATIES-3 (Notification dépositaire)

PROTOCOLE À LA CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE  
TRANSFRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE, DE 1979, RELATIF AUX  
POLLUANTS ORGANIQUES PERSISTANTS

AARHUS, 24 JUIN 1998

AMENDEMENTS AU TEXTE ET AUX ANNEXES I, II, III, IV, VI ET VIII DU PROTOCOLE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Par Décision 2009/1, adoptée le 18 décembre 2009 lors de la vingt-septième session de l'Organe exécutif, tenue à Genève, Suisse, du 14 au 18 décembre 2009, les Parties ont adopté des amendements au texte et aux annexes I, II, III, IV, VI et VIII du Protocole, conformément au paragraphe 3 de l'article 14 du Protocole.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 14, les amendements au Protocole et aux annexes I à IV, VI et VIII entrent en vigueur à l'égard des Parties qui les ont acceptés le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle deux tiers des Parties ont déposé leur instrument d'acceptation de ces amendements auprès du Dépositaire. Les amendements entrent en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle ladite Partie a déposé son instrument d'acceptation des amendements.

.... On trouvera ci-joint en langues anglaise, française et russe le texte authentique des amendements aux annexes.

Le 14 septembre 2010



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.

C.N.555.2010.TREATIES-3 (Annex/Annexe)

AMENDMENTS TO THE TEXT AND TO ANNEXES I, II, III, IV, VI AND VIII

---

AMENDEMENTS AU TEXTE ET AUX ANNEXES I, II, III, IV, VI ET VIII

**DECISIONS ADOPTED ON 18 DECEMBER 2009 TO AMEND THE PROTOCOL  
ON PERSISTENT ORGANIC POLLUTANTS TO THE CONVENTION ON LONG-  
RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION  
(In English)**

---

**Decision 2009/1**

**Amendment of the text of and annexes I, II, III, IV, VI and VIII to the 1998 Protocol on  
Persistent Organic Pollutants**

*The Parties to the 1998 Protocol on Persistent Organic Pollutants meeting within the  
twenty-seventh session of the Executive Body,*

*Decide to amend the 1998 Protocol on Persistent Organic Pollutants (the “POPs  
Protocol”) to the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution as follows:*

**ARTICLE 1: AMENDMENT**

**A. Article 1**

For paragraph 12 there shall be substituted:

“New stationary source” means any stationary source of which the construction or substantial modification is commenced after the expiry of 2 years from the date of entry into force for a Party of:

- (a) the present Protocol; or
- (b) an amendment to the present Protocol that, with respect to a stationary source, either introduces new limit values in Part II of annex IV or introduces the category in annex VIII in which that source falls.

It shall be a matter for the competent national authorities to decide whether a modification is substantial or not, taking into account such factors as the environmental benefits of the modification.

**B. Article 3**

1. In article 3, paragraphs 5(b)(i) and 5(b)(iii) of the POPs Protocol, for the words:

“for which annex V identifies best available techniques”

there shall be substituted:

“for which guidance adopted by the Parties at a session of the Executive Body identifies best available techniques”.

2. The semi-colon at the end of paragraph 5(b)(iv) shall be changed to a full stop.

3. Paragraph 5(b)(v) is deleted.

**C. Article 13**

The words “Annexes V and VII are” shall be replaced by the words “Annex V is”

**D. Article 14**

1. Paragraph 3 shall be replaced by the following:

“3. Amendments to the present Protocol and to annexes I to IV, VI and VIII shall be adopted by consensus of the Parties present at a session of the Executive Body, and shall enter into force for the Parties which have accepted them on the ninetieth day after the date on which two thirds of those that were Parties at the time of their adoption have deposited with the Depositary their instruments of acceptance thereof. Amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party has deposited its instrument of acceptance thereof. This paragraph shall be subject to paragraphs 5 bis and 5 ter below.”

2. In paragraph 4, for the words “annexes V and VII” shall be substituted “annex V” and for the words “any such annex” shall be substituted “annex V”.

3. In paragraph 5, the words “or VII” shall be deleted and for the words “such an annex” shall be substituted “annex V”.

4. After paragraph 5, the following new paragraphs shall be added:

“5 bis. For those Parties having accepted it, the procedure set out in paragraph 5ter below shall supersede the procedure set out in paragraph 3 above in respect of amendments to annexes I to IV, VI and VIII.

“5 ter.

(a) Amendments to annexes I to IV, VI and VIII shall be adopted by consensus of the Parties present at a session of the Executive Body. On the expiry of one year from the date of its communication to all Parties by the Executive Secretary of the Commission, an amendment to any such annex shall become effective for those Parties which have not submitted to the Depositary a notification in accordance with the provisions of subparagraph (b) below;

(b) Any Party that is unable to approve an amendment to annexes I to IV, VI and VIII shall so notify the Depositary in writing within one year from the date of the communication of its adoption. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for its previous notification and, upon deposit of an instrument of acceptance with the Depositary, the amendment to such an annex shall become effective for that Party;

(c) Any amendment to annexes I to IV, VI and VIII shall not enter into force if an aggregate number of sixteen or more Parties have either:

- (i) Submitted a notification in accordance with the provisions of subparagraph (b) above; or
- (ii) Not accepted the procedure set out in this paragraph and not yet deposited an instrument of acceptance in accordance with the provisions of paragraph 3 above”.

**E. Article 16**

A new paragraph shall be added after paragraph 2 as follows:

“3. A State or Regional Economic Integration Organisation shall declare in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession if it does not intend to be bound by the procedures set out in article 14, paragraph 5 ter as regards the amendment of annexes I to IV, VI and VIII.”

**F. Annex I**

1. In the listing for the substance DDT, the conditions (numbered 1 and 2) on elimination of production shall be deleted and replaced by the word “None” and the words “except as identified in annex II” in the conditions on use shall be deleted.
2. In the listing for the substance Heptachlor, the conditions on use shall be deleted and replaced by the word “None”.
3. In the listing for the substance Hexachlorobenzene, the conditions on production and use shall be deleted and in each case replaced by the word “None”.
4. Listings for the following substances shall be added by inserting in appropriate alphabetical order the following rows:

Hexachlorobutadiene CAS: 87-68-3	Production	None
	Use	None

Hexachlorocyclohexanes (HCH) (CAS: 608-73-1), including lindane (CAS: 58-89-9)	Production	None
	Use	None, except for the gamma isomer of HCH (lindane), used as topical insecticide for public health purposes. Such uses shall be re-evaluated under this Protocol in 2012 or one year after the amendment enters into force, whichever is later.

Hexabromodiphenyl ether <sup>a/</sup> and heptabromodiphenyl ether <sup>a/</sup>	Production	None
	Use	1. A Party may allow recycling of articles that contain or may contain any of these substances, and the use and final disposal of articles manufactured from recycled materials that contain or may contain any of these substances, provided that the recycling and final disposal is carried out in an environmentally sound manner and does not

		<p>lead to recovery of any of these substances for the purpose of their reuse.</p> <p>2. Commencing 2013 and every four years subsequently until the above condition is removed or otherwise expires, the Executive Body shall evaluate the progress that Parties have made towards achieving their ultimate objective of elimination of these substances contained in articles and review the continued need for the condition, which shall in any case expire at the latest in 2030.</p>
--	--	--

Tetrabromodiphenyl ether <sup>b/</sup> and pentabromodiphenyl ether <sup>b/</sup>	Production	None
	Use	<p>1. A Party may allow recycling of articles that contain or may contain any of these substances, and the use and final disposal of articles manufactured from recycled materials that contain or may contain any of these substances, provided that the recycling and final disposal is carried out in an environmentally sound manner and does not lead to recovery of any of these substances for the purpose of their reuse.</p> <p>2. Commencing 2013 and every four years subsequently until the above condition is removed or otherwise expires, the Executive Body shall evaluate the progress that Parties have made towards achieving their ultimate objective of elimination of these substances contained in articles and review the continued need for the condition, which shall in any case expire at the latest in 2030.</p>

Pentachlorobenzene CAS : 608-93-5	Production	None
	Use	None

Perfluorooctane sulfonate (PFOS) <sup>c/</sup>	Production	None, except for production for the uses (a)-(c) below, and (a)-(e) in annex II
	Use	<p>None, except for the following uses and uses (a)-(e) in annex II:</p> <p>(a) Chromium electroplating, chromium anodizing and reverse etching until 2014;</p> <p>(b) Electroless nickel-polytetrafluoroethylene plating until 2014;</p> <p>(c) Etching of plastic substrates prior to their</p>

		<p>metalization until 2014;</p> <p>(d) Firefighting foams, but only if they have been manufactured or were in use by 18 December 2009</p> <p>With respect to firefighting foams:</p> <p>(i) Parties should endeavor to eliminate by 2014 firefighting foams containing PFOS that were manufactured or in use by 18 December 2009 and shall report on their progress to the Executive Body in 2014;</p> <p>(ii) Based on the reports of the Parties and paragraph (i), the Executive Body shall in 2015 assess whether the use of firefighting foams containing PFOS that were manufactured or in use by 18 December 2009 should be subject to additional restrictions.</p>
--	--	--

5. The listing for the substance PCB shall be deleted and replaced by the following row:

Polychlorinated biphenyls (PCBs) <sup>d/</sup>	Production	None
	Use	<p>None. Concerning PCBs in use by the implementation date, Parties shall:</p> <p>1. Make determined efforts designed to lead to:</p> <p>(a) The elimination of the use of identifiable PCBs in equipment (i.e. transformers, capacitors or other receptacles containing residual liquid stocks) containing PCBs in volumes greater than 5 dm<sup>3</sup> and having a concentration of 0.05% PCBs or greater, as soon as possible but no later than 31 December 2010, or 31 December 2015 for countries with economies in transition;</p> <p>(b) The destruction or decontamination in an environmentally sound manner of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- All liquid PCBs referred to in subparagraph (a) and other liquid PCBs containing more than 0.005% PCBs not in equipment, as soon as possible but no later than 31 December 2015, or 31 December 2020 for countries with economies in transition;</li> <li>- All liquid PCBs referred to in paragraph 2 (a) no later than 31 December 2029;</li> </ul> <p>(c) The decontamination or disposal of equipment referred in subparagraphs 1 (a) and 2 (a) in an environmentally sound manner.</p>

	<p>2. Endeavour to:</p> <p>(a) Identify and remove from use equipment (e.g. transformers, capacitors or other receptacles containing liquid stocks) containing more than 0.005% PCBs and volumes greater than 0.05 dm<sup>3</sup>, as soon as possible but no later than 31 December 2025;</p> <p>(b) Identify other articles containing more than 0.005% PCBs (e.g. cable sheaths, cured caulk and painted objects) and manage them in accordance with paragraph 3 of article 3.</p> <p>3. Ensure that the equipment described in subparagraphs 1 (a) and 2 (a) is not exported or imported other than for the purpose of environmentally sound waste management.</p> <p>4. Promote the following to reduce exposures and risk to control the use of PCBs:</p> <p>(a) Use PCBs only in intact and non-leaking equipment and only in areas where the risk from environmental release can be minimized and quickly remedied;</p> <p>(b) Not use PCBs in equipment in areas associated with the production or processing of food or feed;</p> <p>When PCBs are used in populated areas, including schools and hospitals, take all reasonable measures to prevent electrical failures that could result in a fire, and regularly inspect equipment for leaks.</p>
--	--

6. Footnote a/ at the end of annex I shall be deleted.

7. The following footnotes shall be added at the end of annex I:

<sup>a/</sup> “Hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether” mean 2,2',4,4',5,5'-hexabromodiphenyl ether (BDE-153, CAS No: 68631-49-2), 2,2',4,4',5,6'-hexabromodiphenyl ether (BDE-154, CAS No: 207122-15-4), 2,2',3,3',4,5',6-heptabromodiphenyl ether (BDE-175, CAS No: 446255-22-7), 2,2',3,4,4',5',6-heptabromodiphenyl ether (BDE-183, CAS No: 207122-16-5) and other hexa- and heptabromodiphenyl ethers present in commercial octabromodiphenyl ether.”

<sup>b/</sup> “Tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether” means 2,2',4,4'-tetrabromodiphenyl ether (BDE-47, CAS No: 40088-47-9) and 2,2',4,4',5-pentabromodiphenyl ether (BDE-99, CAS No: 32534-81-9) and other tetra- and pentabromodiphenyl ethers present in commercial pentabromodiphenyl ether.”



“<sup>c/</sup> Perfluorooctane sulfonate (PFOS) means substances defined by the molecular formula C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>X, where X = OH, metal salt, halide, amide or other derivatives including polymers.”

“<sup>d/</sup> “Polychlorinated biphenyls” means aromatic compounds formed in such a manner that the hydrogen atoms on the biphenyl molecule (two benzene rings bonded together by a single carbon-carbon bond) may be replaced by up to 10 chlorine atoms.”

**G. Annex II**

1. The listings for the substances DDT, HCH, and PCB in the table appearing after the first paragraph of annex II, shall be deleted.
2. A listing for the following substance shall be added by inserting in appropriate alphabetical order the following row:

Substance	Implementation requirements	
	Restricted to uses	Conditions
Perfluorooctane sulfonate (PFOS) <sup>a/</sup>	(a) Photo-resist or anti-reflective coatings for photolithography processes; (b) Photographic coatings applied to films, papers or printing plates; (c) Mist suppressants for non-decorative hard chromium (VI) plating and wetting agents for use in controlled electroplating systems; (d) Hydraulic fluids for aviation; (e) Certain medical devices (such as ethylene tetrafluoroethylene copolymer (ETFE) layers and radio-opaque ETFE production, in vitro diagnostic medical devices, and CCD colour filters).	Parties should take action to eliminate these uses once suitable alternatives are available.  No later than 2015 and every four years thereafter, each Party that uses these substances shall report on progress made to eliminate them and submit information on such progress to the Executive Body. Based on these reports, these restricted uses shall be reassessed.

a/ Perfluorooctane sulfonate (PFOS) means substances defined by the molecular formula C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>X, where X = OH, metal salt, halide, amide or other derivatives including polymers

## H. Annex III

1. The text under the heading “Reference year” for each of the substances listed in annex III shall be deleted and replaced by the following:

“1990; or an alternative year from 1985 to 1995 inclusive, or for countries with economies in transition, an alternative year from 1985 to the year of the entry into force of the Protocol for a Party, and as specified by that Party upon ratification, acceptance, approval or accession”

2. In the listing for the substance Hexachlorobenzene, under the name of the substance shall be added the following text: “CAS: 118-74-1”.

3. A listing for the substance PCBs shall be added by inserting at the end of the chart the following row:

PCBs <sup>c/</sup>	2005; or an alternative year from 1995 to 2010 inclusive, or for countries with economies in transition, an alternative year from 1995 to the year of the entry into force of the Protocol for a Party, and as specified by that Party upon ratification, acceptance, approval or accession.
--------------------	--

4. A footnote shall be added after footnote <sup>b/</sup> as follows:

“<sup>c/</sup> Polychlorinated biphenyls, as defined in annex I, when formed and released unintentionally from anthropogenic sources.”

## I. Annex IV

1. In paragraph 2, inside the brackets, the word “and” shall be deleted and the words “, and for a given oxygen content” shall be added at the end.

2. Paragraph 3 shall be deleted and replaced by the following text:

“3. Limit values relate to the normal operating situation. For batch operations, limit values relate to average levels as recorded during the whole batch process – including for example pre-heating, heating and cooling.”

3. In paragraph 4, the word “applicable” shall be added before the word “standards” and the words “for example” shall be added before the words “the Comité.”

4. Paragraph 6 shall be deleted and replaced by the following text and footnote:

“6. Emissions of PCDD/F are given in total toxic equivalents (TEQ)<sup>1/</sup>. The toxic equivalence factor values to be used for the purposes of this Protocol shall be consistent with applicable international standards, including the World Health Organization 2005 mammalian toxic equivalence factor values for PCDD/F.”

<sup>1/</sup> The total toxic equivalent (TEQ) is operationally defined by the sum of the products of the concentration of each compound multiplied by its toxic equivalency factor (TEF) value and is an estimate of the total 2,3,7,8-TCDD-like activity of the mixture. Total toxic equivalent was previously abbreviated as TE.”

5. Paragraph 7 shall be deleted and replaced by the following text and footnote:

“7. The following limit values, which refer to 11% O<sub>2</sub> concentration in flue gas, apply to the following incinerator types:

Municipal solid waste (existing stationary source burning more than 3 tonnes per hour and every new stationary source)

0.1 ng TEQ/m<sup>3</sup>

Medical solid waste (existing stationary source burning more than 1 tonne per hour and every new stationary source)

New stationary source: 0.1 ng TEQ/m<sup>3</sup>

Existing stationary source: 0.5 ng TEQ/m<sup>3</sup>

Hazardous waste (existing stationary source burning more than 1 tonne per hour and every new stationary source)

New stationary source: 0.1 ng TEQ/m<sup>3</sup>

Existing stationary source: 0.2 ng TEQ/m<sup>3</sup>

Non hazardous industrial waste<sup>1/2/</sup>

New stationary source: 0.1 ng TEQ/m<sup>3</sup>

Existing stationary source: 0.5 ng TEQ/m<sup>3</sup>”

<sup>1/</sup> Including incinerators treating biomass waste which may contain halogenated organic compounds or heavy metals as a result of treatment with wood-preservatives or coating, and which includes in particular biomass waste originating from construction and demolition waste, but excluding incinerators only treating other biomass waste.”

<sup>2/</sup> Countries with economies in transition may exclude co-combustion of non-hazardous industrial waste in industrial processes where such waste is used as an additional fuel contributing up to 10% of the energy.”

6. The following new paragraphs shall be added after paragraph 7:

8. The following limit value, which refers to 16% O<sub>2</sub> concentration in flue gas, applies to sinter-plants:

0.5 ng TEQ/m<sup>3</sup>

9. The following limit value, which refers to the actual O<sub>2</sub> concentration in flue gas, applies to the following source:

Secondary steel production – Electric arc furnaces with a capacity to produce more than 2.5 tonnes per hour of molten steel for further processing:

0.5 ng TEQ/m<sup>3</sup>

**J. Annex VI**

1. The existing text of the annex shall be marked as paragraph 1.
2. In paragraph (a), after the words “present Protocol” shall be added the words “for a Party”.
3. For paragraph (b) there shall be substituted:  
“For existing stationary sources:
  - (i) eight years after the date of entry into force of the present Protocol for a Party. If necessary this period may be extended for specific existing stationary sources in accordance with the amortization period provided for by national legislation; or
  - (ii) for a Party that is a country with an economy in transition, up to fifteen years after the date of entry into force of the present Protocol for that Party.”
4. A new paragraph shall be added at the end of the annex as follows:  
“2. The timescales for the application of limit values and best available techniques that have been updated or introduced as a result of amendment of this Protocol shall be:
  - (a) for new stationary sources, two years after the date of entry into force of the relevant amendment for a Party;
  - (b) for existing stationary sources:
    - (i) eight years after the date of entry into force of the relevant amendment for a Party; or
    - (ii) for a Party that is a country with an economy in transition, up to fifteen years after the date of entry into force of the relevant amendment for that Party”.

**K. Annex VIII**

1. In the second sentence of part I, before the words “annex V” shall be added the words “the guidance document referred to in”.
2. The description of category 1 in the table in part II shall be deleted and replaced by the following text: “Waste incineration, including co-incineration, of municipal, hazardous, non-hazardous and medical wastes and sewage sludge.”
3. The following new categories shall be added to the table in part II:

13	Specific chemical production processes releasing unintentionally formed persistent organic pollutants, especially production of chlorophenols and chloranil.
14	Thermal processes in the metallurgical industry, chlorine-based methods.

## **ARTICLE 2: RELATIONSHIP TO THE POPS PROTOCOL**

No State or regional economic integration organization may deposit an instrument of acceptance of this Amendment unless it has previously, or simultaneously, deposited an instrument of ratification, acceptance, approval, or accession to the POPs Protocol.

## **ARTICLE 3: ENTRY INTO FORCE**

1. In accordance with article 14(3) of the POPs Protocol, this Amendment shall enter into force on the ninetieth day after the date on which two thirds of the Parties to the POPs Protocol have deposited with the Depositary their instruments of acceptance thereof.
2. After the entry into force of this Amendment, as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of acceptance.

**DECISIONS ADOPTED ON 18 DECEMBER 2009 TO AMEND THE PROTOCOL  
ON PERSISTENT ORGANIC POLLUTANTS TO THE CONVENTION ON LONG-RANGE  
TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION  
(In French)**

---

**Décision 2009/1**  
**Modification du texte et des annexes I, II, III, IV, VI et VIII**  
**du Protocole de 1998 relatif aux polluants organiques**  
**persistants**

*Les Parties au Protocole de 1998 relatif aux polluants organiques persistants présentes à la vingt-septième session de l'Organe exécutif,*

*Décident de modifier comme suit le Protocole de 1998 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux polluants organiques persistants («le Protocole relatif aux POP»):*

**Article premier**  
**Amendement**

**A. Article premier**

Le paragraphe 12 est remplacé par le texte suivant:

On entend par «source fixe nouvelle» toute source fixe que l'on commence à construire ou que l'on entreprend de modifier substantiellement à l'expiration d'un délai de deux ans qui commence à courir à la date d'entrée en vigueur à l'égard d'une Partie:

- a) Du présent Protocole; ou
- b) D'un amendement au présent Protocole qui, pour une source fixe, introduit de nouvelles valeurs limites dans la partie II de l'annexe IV ou indique dans l'annexe VIII de quelle catégorie relève cette source.

Il appartient aux autorités nationales compétentes de déterminer si une modification est substantielle ou non, en tenant compte de facteurs tels que les avantages que cette modification présente pour l'environnement.

**B. Article 3**

1. Aux alinéas *b i)* et *b iii)* du paragraphe 5 de l'article 3 du Protocole relatif aux POP, les termes:

«pour laquelle les meilleures techniques disponibles sont définies à l'annexe V» sont remplacés par les termes suivants:

«pour laquelle les meilleures techniques disponibles sont définies dans un document d'orientation adopté par les Parties à une session de l'Organe exécutif.».

2. Le point virgule à la fin de l'alinéa *b iv)* du paragraphe 5 est transformé en point.
3. L'alinéa *b v)* du paragraphe 5 est supprimé.

### C. Article 13

Les termes «Les annexes V et VII ont» sont remplacés par les termes «L'annexe V a».

### D. Article 14

1. Le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant:

«3. Les amendements au présent Protocole et aux annexes I à IV, VI et VIII sont adoptés par consensus par les Parties présentes à une session de l'Organe exécutif et entrent en vigueur à l'égard des Parties qui les ont acceptés le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle deux tiers des États qui étaient Parties au moment de leur adoption ont déposé leur instrument d'acceptation de ces amendements auprès du Dépositaire. Les amendements entrent en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle ladite Partie a déposé son instrument d'acceptation des amendements. Le présent paragraphe s'applique sous réserve des dispositions des paragraphes 5 *bis* et 5 *ter* ci-après.».

2. Au paragraphe 4, les termes «aux annexes V et VII» sont remplacés par les termes «à l'annexe V» et les termes «l'une ou l'autre de ces annexes» sont remplacés par les termes «l'annexe V».

3. Au paragraphe 5, les termes «ou VII» sont supprimés et les termes «cette annexe» sont remplacés par les termes «l'annexe V».

4. Après le paragraphe 5, les nouveaux paragraphes ci-après sont ajoutés:

«5 *bis*. Pour les Parties qui l'ont accepté, la procédure définie au paragraphe 5 *ter* ci-dessous remplace la procédure définie au paragraphe 3 ci-dessus en ce qui concerne les amendements aux annexes I à IV, VI et VIII.».

«5 *ter*.

a) Les amendements aux annexes I à IV, VI et VIII sont adoptés par consensus par les Parties présentes à une réunion de l'Organe exécutif. À l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de sa communication à toutes les Parties par le Secrétaire exécutif de la Commission, tout amendement à une telle annexe prend effet à l'égard des Parties qui n'ont pas soumis de notification au Dépositaire conformément aux dispositions de l'alinéa *b* ci-dessous;

b) Toute Partie qui n'est pas en mesure d'approuver un amendement aux annexes I à IV, VI ou VIII en donne notification au Dépositaire par écrit dans un délai d'un an à compter de la date de la communication de son adoption. Le Dépositaire informe sans retard toutes les Parties de la réception de cette notification. Une Partie peut à tout moment substituer une acceptation à sa notification antérieure et, après le dépôt d'un instrument d'acceptation auprès du Dépositaire, l'amendement à cette annexe prend effet pour cette Partie;

c) Un amendement aux annexes I à IV, VI ou VIII n'entre pas en vigueur si 16 Parties au moins:

i) Ont soumis une notification conformément aux dispositions de l'alinéa *b* ci-dessus; ou

ii) N'ont pas accepté la procédure définie dans ledit alinéa et n'ont pas encore déposé un instrument d'acceptation conformément aux dispositions du paragraphe 3 ci-dessus.».

## E. Article 16

Après le paragraphe 2, il est ajouté un nouveau paragraphe ainsi conçu:

«3. Tout État ou organisation d'intégration économique régionale qui ne souhaite pas être lié par la procédure définie au paragraphe 5 *ter* de l'article 14 en ce qui concerne l'amendement des annexes I à IV, VI ou VIII le déclare dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.»

## F. Annexe I

1. Dans l'inscription de la substance DDT, les conditions (numérotées 1 et 2) relatives à l'élimination de la production sont supprimées et remplacées par le terme «Aucune» et les termes «sauf celles spécifiées à l'annexe II» dans les conditions d'utilisation sont supprimés.
2. Dans l'inscription de la substance Heptachlore, les conditions d'utilisation sont supprimées et remplacées par le terme «Aucune».
3. Dans l'inscription de la substance Hexachlorobenzène, les conditions de production et d'utilisation sont supprimées et remplacées dans les deux cas par le terme «Aucune».
4. Les inscriptions des substances ci-après sont ajoutées en insérant dans l'ordre alphabétique voulu les rubriques suivantes:

Hexachlorobutadiène CAS: 87-68-3	La production	Aucune
	L'utilisation	Aucune
Hexachloro-cyclohexanes (HCH) (CAS: 608-73-1), y compris le lindane (CAS: 58-89-9)	La production	Aucune
	L'utilisation	Aucune, sauf pour l'isomère gamma du HCH (lindane), utilisé comme insecticide topique à des fins de santé publique. Les utilisations de cette nature feront l'objet d'une réévaluation dans le cadre du Protocole en 2012 ou une année après l'entrée en vigueur de l'amendement, si cette seconde date est postérieure à la première.
Hexabromo-diphényléther <sup>d</sup> et heptabromo- diphényléther <sup>d</sup>	La production	Aucune
	L'utilisation	<p>1. Une Partie peut autoriser le recyclage d'articles qui contiennent ou sont susceptibles de contenir l'une ou l'autre de ces substances, ainsi que l'utilisation et l'élimination finale d'articles fabriqués à partir de matériaux recyclés qui contiennent ou sont susceptibles de contenir l'une ou l'autre de ces substances, à condition que le recyclage et l'élimination finale soient effectués de manière écologiquement rationnelle et n'aboutissent pas à la récupération de l'une ou l'autre de ces substances en vue de leur réutilisation.</p> <p>2. À partir de 2013 et tous les quatre ans par la suite jusqu'à ce que la condition ci-dessus soit supprimée ou devienne caduque de quelque autre manière, l'Organe exécutif évaluera les progrès accomplis par les Parties vers la réalisation de leur objectif ultime d'élimination</p>



		de ces substances contenues dans des articles et déterminera s'il est nécessaire de maintenir cette condition, qui en tout état de cause expirera au plus tard en 2030.
Tetrabromo-diphényléther <sup>b</sup> et pentabromo-diphényléther <sup>b</sup>	La production	Aucune
	L'utilisation	1. Une Partie peut autoriser le recyclage d'articles qui contiennent ou sont susceptibles de contenir l'une quelconque de ces substances, ainsi que l'utilisation et l'élimination finale d'articles fabriqués à partir de matériaux recyclés qui contiennent ou sont susceptibles de contenir l'une quelconque de ces substances, à condition que le recyclage et l'élimination finale soient effectués de manière écologiquement rationnelle et n'aboutissent pas à la récupération de l'une ou l'autre de ces substances en vue de leur réutilisation.  2. À partir de 2013 et tous les quatre ans par la suite jusqu'à ce que la condition ci-dessus soit supprimée ou devienne caduque de quelque autre manière, l'Organe exécutif évaluera les progrès accomplis par les Parties vers la réalisation de leur objectif ultime d'élimination de ces substances contenues dans des articles et déterminera s'il est nécessaire de maintenir cette condition, qui en tout état de cause expirera au plus tard en 2030.
Pentachlorobenzène CAS: 608-93-5	La production	Aucune
	L'utilisation	Aucune
Sulfonates de perfluorooctane (SPFO) <sup>c</sup>	La production	Aucune, sauf pour la production en vue des utilisations a) à c) indiquées ci-après et a) à e) indiquées à l'annexe II.
	L'utilisation	Aucune, sauf pour les utilisations suivantes et les utilisations a) à e) indiquées à l'annexe II:  a) Électrodéposition du chrome, anodisation au chrome et gravure inversée jusqu'en 2014; b) Dépôt anélectrolytique de nickel-polytétrafluoroéthylène jusqu'en 2014; c) Gravure des substrats plastiques avant la métallisation jusqu'en 2014; d) Mousses extinctrices, mais uniquement si elles ont été fabriquées ou étaient utilisées au 18 décembre 2009; S'agissant des mousses extinctrices: i) Les Parties devraient s'efforcer d'éliminer d'ici à 2014 les mousses extinctrices contenant des SPFO qui étaient fabriquées ou utilisées au 18 décembre 2009 et elles rendront compte de leurs progrès à l'Organe exécutif en 2014; ii) Sur la base des rapports des Parties et du paragraphe i), l'Organe exécutif déterminera en 2015 si l'utilisation de mousses

		extinctrices contenant des SPFO qui étaient fabriquées ou utilisées au 18 décembre 2009 devrait faire l'objet de restrictions supplémentaires.
--	--	--

5. L'inscription de la substance PCB est supprimée et remplacée par la rubrique suivante:

Polychlorobiphényles (PCB) <sup>d</sup>	La production	Aucune
	L'utilisation	<p>Aucune. En ce qui concerne les PCB utilisés à la date d'entrée en vigueur, les Parties:</p> <p>1. Font des efforts résolus dans le but de parvenir:</p> <p>a) À mettre fin à l'utilisation des PCB identifiables dans les appareils (transformateurs, condensateurs ou récipients analogues renfermant des stocks de liquides résiduels) qui contiennent un volume supérieur à 5 dm<sup>3</sup> de liquide dont la teneur en PCB est égale ou supérieure à 0,05 % dans les meilleurs délais et au plus tard le 31 décembre 2010 ou le 31 décembre 2015 pour les pays en transition sur le plan économique;</p> <p>b) À détruire ou décontaminer de façon écologiquement rationnelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les PCB liquides visés à l'alinéa a et les autres PCB liquides, non contenus dans des appareils, dont la teneur est supérieure à 0,005 % dans les meilleurs délais et au plus tard le 31 décembre 2015 ou le 31 décembre 2020 pour les pays en transition sur le plan économique;</li> <li>• Tous les PCB liquides visés à l'alinéa a du paragraphe 2 au plus tard le 31 décembre 2029;</li> </ul> <p>c) À décontaminer ou éliminer les appareils visés aux alinéas a des paragraphes 1 et 2 de façon écologiquement rationnelle.</p> <p>2. Les Parties s'efforcent:</p> <p>a) D'identifier et de retirer de la circulation les appareils (par exemple les transformateurs, condensateurs ou récipients analogues renfermant des stocks de liquides) qui contiennent un volume supérieur à 0,05 dm<sup>3</sup> de liquide dont la teneur en PCB est supérieure à 0,005 % dans les meilleurs délais et au plus tard le 31 décembre 2025;</p> <p>b) D'inventorier les autres articles dont la teneur en PCB dépasse 0,005 % (par exemple gaines de câbles, matériaux de calfatage et objets peints) et à les gérer conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 3.</p> <p>3. Font en sorte que les appareils décrits aux alinéas a des paragraphes 1 et 2 ne soient ni exportés ni importés.</p>

		sauf en vue d'une gestion écologiquement rationnelle des déchets.
		<p>4. Privilégient les mesures ci-après visant à réduire l'exposition et les risques en vue de réglementer l'emploi des PCB:</p> <p>a) Utilisation uniquement dans des équipements intacts et qui ne fuient pas et seulement dans des lieux où les risques de rejet dans l'environnement peuvent être réduits au minimum et où il peut y être rapidement remédié;</p> <p>b) Aucune utilisation dans des équipements situés dans des lieux ayant un rapport avec la production ou le traitement de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux.</p> <p>En cas d'utilisation de PCB dans des zones peuplées, y compris des écoles et des hôpitaux, adoption de toutes les mesures pouvant raisonnablement être prises pour prévenir les pannes électriques qui pourraient provoquer un incendie, et inspection à intervalles réguliers des équipements pour déceler les fuites.</p>

6. La note de bas de page *a* à la fin de l'annexe I est supprimée.

7. Les notes de bas de page suivantes sont ajoutées à la fin de l'annexe I:

<sup>a</sup> Les termes "hexabromodiphényléther et heptabromodiphényléther" s'entendent des substances suivantes: 2,2',4,4',5,5'-hexabromodiphényléther (BDE-153, CAS N°: 68631-49-2), 2,2',4,4',5,6'-hexabromodiphényléther (BDE-154, CAS N°: 207122-15-4), 2,2',3,3',4,5',6 heptabromodiphényléther (BDE-175, CAS N°: 446255-22-7), 2,2',3,4,4',5',6-heptabromodiphényléther (BDE-183, CAS N°: 207122-16-5) et autres hexa- et heptabromodiphényléthers présents dans l'octabromodiphényléther du commerce.

<sup>b</sup> Les termes "tétrabromodiphényléther et pentabromodiphényléther" s'entendent des substances suivantes: 2,2',4,4'-tétrabromodiphényléther (BDE-47, CAS N°: 40088-47-9) et 2,2',4,4',5-pentabromodiphényléther (BDE-99, CAS N°: 32534-81-9) et autres tétra- et pentabromodiphényléthers présents dans le pentabromodiphényléther du commerce.

<sup>c</sup> Les termes sulfonates de perfluorooctane (SPFO) s'entendent des substances définies par la formule moléculaire C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>X (X = OH), sel métallique, halogénure, amide et autres dérivés, y compris les polymères.

<sup>d</sup> Le terme "polychlorobiphényles" s'entend des composés aromatiques dont la structure est telle que les atomes d'hydrogène de la molécule de biphényle (deux cycles benzéniques reliés par un seul lien carbone-carbone) peuvent être remplacés par un nombre d'atomes de chlore allant jusqu'à 10.».

## G. Annexe II

1. Les inscriptions des substances DDT, HCH et PCB au tableau figurant après le premier paragraphe de l'annexe II sont supprimées.

2. L'inscription de la substance ci-après est ajoutée en insérant dans l'ordre alphabétique voulu la rubrique suivante:

Substance	Régime d'application	
	Réservee aux utilisations ci-après	Conditions
Sulfonates de perfluorooctane (SPFO) <sup>a</sup>	a) Revêtements photorésistants ou antireflets pour les procédés photolithographiques; b) Revêtements photographiques appliqués aux films, papiers ou planches d'impression; c) Antibuée pour chromage dur (VI) non décoratif et agents mouillants utilisés dans les systèmes d'électrodéposition contrôlée; d) Fluides hydrauliques pour l'aviation; e) Certains appareils médicaux (par exemple films de copolymère d'éthylène/tétrafluoroéthylène (ETFE) et ETFE radio-opaque utilisés dans certains dispositifs de diagnostic médical <i>in vitro</i> et filtres couleur pour capteurs CCD).	Les Parties devraient prendre des mesures pour mettre fin à ces utilisations dès que d'autres procédés appropriés sont disponibles.  En 2015 au plus tard et tous les quatre ans par la suite, chaque Partie qui utilise ces substances rend compte des progrès accomplis pour les éliminer et communique des informations à ce sujet à l'Organe exécutif. Sur la base des rapports en question, ces restrictions d'utilisation seront réévaluées.

<sup>a</sup> Les termes sulfonates de perfluorooctane (SPFO) s'entendent des substances définies par la formule moléculaire C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>SO<sub>2</sub>X (X = OH), sel métallique, halogénure, amide et autres dérivés, y compris les polymères.

## H. Annexe III

1. Le texte dans la colonne «Année de référence» pour chacune des substances énumérées à l'annexe III est supprimé et remplacé par le texte suivant:

«1990, ou toute autre année entre 1985 et 1995 (inclus), ou pour les pays en transition sur le plan économique, toute autre année entre 1985 et l'année d'entrée en vigueur du Protocole pour une Partie, spécifiée par cette Partie lors de la ratification, acceptation, approbation ou adhésion.»

2. Dans l'inscription de la substance Hexachlorobenzène, sous le nom de la substance le texte suivant est ajouté: «CAS: 118-74-1».

3. Une inscription pour la substance PCB est ajoutée en insérant à la fin du tableau la rubrique suivante:

PCB<sup>c</sup> 2005, ou toute autre année entre 1995 et 2010 (inclus) ou, pour les pays en transition sur le plan économique, toute autre année entre 1995 et l'année d'entrée en vigueur du Protocole pour une Partie, spécifiée par cette Partie lors de la ratification, acceptation, approbation ou adhésion.

4. Après la note *b*, une note ainsi conçue est ajoutée:

«<sup>c</sup> Polychlorobiphényles, tels que définis à l'annexe I, lorsqu'ils sont formés et libérés involontairement à partir de sources anthropiques.»

## I. Annexe IV

1. Au paragraphe 2, le terme «et» entre les parenthèses est supprimé et les termes «pour une teneur en oxygène donnée» sont ajoutés à la fin.

2. Le paragraphe 3 est supprimé et remplacé par le texte suivant:

«3. Les valeurs limites correspondent au fonctionnement en service normal. Lors d'une opération par lots les valeurs limites correspondent à l'ensemble du procédé – y compris par exemple le préchauffage, le chauffage et le refroidissement.»

3. Au paragraphe 4, le terme «applicables» est ajouté après le terme «normes» et les termes «par exemple» sont ajoutés avant les termes «par le Comité».

4. Le paragraphe 6 est supprimé et remplacé par le texte et la note ci-après:

«6. Les émissions de PCDD/PCDF sont indiquées en équivalent de toxicité (EQT)<sup>1</sup>. Les valeurs des facteurs d'équivalence toxique à utiliser aux fins du présent Protocole doivent être conformes aux normes internationales agréées, à commencer par les valeurs des facteurs d'équivalence toxique pour les mammifères établies par l'Organisation mondiale de la santé en 2005 pour les PCDD/PCDF.

<sup>1</sup> L'équivalent de toxicité (EQT) est défini opérationnellement par la somme des produits de la concentration de chaque composé multipliée par la valeur de son facteur d'équivalence toxique et il est une estimation de l'activité totale du mélange assimilable à celle de la 2,3,7,8-TCDD. L'équivalent de toxicité était auparavant désigné par l'abréviation ET.»

5. Le paragraphe 7 est supprimé et remplacé par le texte et la note ci-après:

«7. Les valeurs limites suivantes, qui correspondent à une concentration de O<sub>2</sub> de 11 % dans les gaz de combustion, s'appliquent aux installations d'incinération ci-après:

Déchets urbains solides (source fixe existante d'une capacité supérieure à 3 t/h et toutes les sources fixes nouvelles)

0,1 ng EQT/m<sup>3</sup>

Déchets médicaux solides (source fixe existante d'une capacité supérieure à 1 t/h et toutes les sources fixes nouvelles)

Source fixe nouvelle: 0,1 ng EQT/m<sup>3</sup>

Source fixe existante: 0,5 ng EQT/m<sup>3</sup>

Déchets dangereux (source fixe existante d'une capacité supérieure à 1 t/h et toutes les sources fixes nouvelles)

Source fixe nouvelle: 0,1 ng EQT/m<sup>3</sup>

Source fixe existante: 0,2 ng EQT/m<sup>3</sup>

Déchets industriels non dangereux<sup>1,2</sup>

Source fixe nouvelle: 0,1 ng EQT/m<sup>3</sup>

Source fixe existante: 0,5 ng EQT/m<sup>3</sup>.»

«<sup>1</sup> Y compris les incinérateurs traitant des résidus de biomasse susceptibles de contenir des composés organiques halogénés ou des métaux lourds suite à un traitement ou à un revêtement du bois, et qui intègrent en particulier des résidus de biomasse provenant de déchets de bois de construction et de bois de démolition, mais à l'exclusion des incinérateurs traitant uniquement d'autres résidus de biomasse.»

«<sup>2</sup> Les pays à économie en transition peuvent exclure la cocombustion de déchets industriels non dangereux lors de procédés industriels dans lesquels de tels déchets sont utilisés comme combustible supplémentaire contribuant jusqu'à 10 % de l'énergie.».

6. Les nouveaux paragraphes ci-après sont ajoutés après le paragraphe 7:

8. La valeur limite suivante, correspondant à une concentration de O<sub>2</sub> de 16 % dans les gaz de combustion, s'applique aux ateliers d'agglomération:

0,5 ng EQT/m<sup>3</sup>.

9. La valeur limite suivante, correspondant à la concentration de O<sub>2</sub> réelle dans les gaz de combustion, s'applique à la source suivante:

Production d'acier de deuxième fusion – Fours à arc électrique d'une capacité de production supérieure à 2,5 tonnes par heure d'acier en fusion pour transformation ultérieure:

0,5 ng EQT/m<sup>3</sup>.

## J. Annexe VI

1. Le texte existant de l'annexe devient le paragraphe 1.

2. À l'alinéa *a*, après les termes «présent Protocole», les termes «pour une Partie» sont ajoutés.

3. L'alinéa *b* est remplacé par le texte suivant:

«Pour les sources fixes existantes:

i) Huit ans après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard d'une Partie. Au besoin, ce délai pourra être prolongé pour des sources fixes particulières existantes conformément au délai d'amortissement prévu à cet égard par la législation nationale; ou

ii) Pour une Partie qui est un pays en transition sur le plan économique, jusqu'à quinze ans après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard de cette Partie.».

4. À la fin de l'annexe il est ajouté un nouveau paragraphe ainsi conçu:

«2. Les délais d'application des valeurs limites et des meilleures techniques disponibles qui ont été actualisées ou introduites par suite d'un amendement au présent Protocole sont les suivants:

a) Pour les sources fixes nouvelles, deux ans après la date d'entrée en vigueur de l'amendement pertinent pour une Partie; et

b) Pour les sources fixes existantes:

i) Huit ans après la date d'entrée en vigueur de l'amendement pertinent pour une Partie; ou

ii) Pour une Partie qui est un pays en transition sur le plan économique, jusqu'à quinze ans après la date d'entrée en vigueur de l'amendement pertinent à l'égard de cette Partie.».

## **K. Annexe VIII**

1. Dans la deuxième phrase de la première partie, les termes «dans le document d'orientation visé à» sont ajoutés avant les termes «l'annexe V».
2. La description de la catégorie 1 dans le tableau de la deuxième partie est supprimée et remplacée par le texte suivant: «Incinération des déchets, y compris coïncinération, des déchets urbains, dangereux, non dangereux ou médicaux ainsi que des boues d'épuration.»
3. Les nouvelles catégories ci-après sont ajoutées dans le tableau figurant dans la deuxième partie:
  - 13 Procédés de production chimique spécifiques émettant involontairement des polluants organiques persistants, en particulier la production de chlorophénols et de chloranil.
  - 14 Procédés thermiques utilisés dans l'industrie métallurgique, méthodes utilisant du chlore.

### **Article 2** **Lien avec le Protocole relatif aux pop**

Aucun État ou organisme d'intégration économique régional ne peut déposer un instrument d'acceptation du présent amendement s'il n'a pas précédemment, ou simultanément, déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion au Protocole relatif aux POP.

### **Article 3** **Entrée en vigueur**

1. Conformément au paragraphe 3 de l'article 14 du Protocole relatif aux POP, le présent amendement entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle deux tiers des Parties au Protocole ont déposé leur instrument d'acceptation auprès du Dépositaire.
2. Après l'entrée en vigueur du présent amendement, comme il est stipulé au paragraphe 1, il entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie au Protocole le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de dépôt de son instrument d'acceptation.

**DECISIONS ADOPTED ON 18 DECEMBER 2009 TO AMEND THE PROTOCOL  
ON PERSISTENT ORGANIC POLLUTANTS TO THE CONVENTION ON LONG-  
RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION  
(In Russian)**

---

**Решение 2009/1**

**Внесение поправок в Протокол по стойким органическим загрязнителям  
1998 года и в приложения I, II, III, IV, VI и VIII к Протоколу**

*Стороны Протокола по стойким органическим загрязнителям 1998 года, проведя заседание в ходе двадцать седьмой сессии Исполнительного органа,*

*постановляют внести следующие поправки в Протокол по стойким органическим загрязнителям 1998 года (Протокол по СОЗ) к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния:*

**СТАТЬЯ 1: ПОПРАВКА**

**A. Статья 1**

Пункт 12 необходимо заменить следующим текстом:

"Новый стационарный источник" означает любой стационарный источник, сооружение или существенная модификация которого начинается по истечении двух лет со дня вступления в силу для соответствующей Стороны:

- a) настоящего Протокола; или
- b) поправки к настоящему Протоколу, которая вводит в отношении соответствующего стационарного источника либо новые предельные значения в части II приложения IV либо включает данную категорию в приложение VIII, к которому этот источник относится.

Вопрос об определении того, является ли модификация существенной или нет, решается компетентными национальными органами с учетом таких факторов, как экологические выгоды такой модификации.

**B. Статья 3**



1. В подпунктах b) i) и b) iii) пункта 5 статьи 3 Протокола по СОЗ слова

"в отношении которого в приложении V определяются наилучшие имеющиеся методы"

заменить словами

"в отношении которого в руководстве, принятом Сторонами на сессии Исполнительного органа, определяются наилучшие имеющиеся методы".

2. Вместо точки с запятой в конце подпункта b) iv) пункта 5 поставить точку.
3. Подпункт b) v) пункта 5 исключить из текста.

#### **C. Статья 13**

Слова "Приложения V и VII имеют" заменить словами "Приложение V имеет".

#### **D. Статья 14**

1. Пункт 3 заменить следующим текстом:

"3. Поправки к настоящему Протоколу и к приложениям I-IV, VI и VIII принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и вступают в силу для принявших их Сторон на девятый день после даты сдачи на хранение депозитарию двумя третями Сторон своих документов об их принятии. Поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девятый день после даты сдачи на хранение этой Стороной своего документа о принятии поправок. Настоящий пункт применяется с учетом положений пунктов 5-бис и 5-тер, приводимых ниже".

2. В пункте 4 слова "приложениям V и VII" следует заменить "приложению V", а слова "любому такому приложению" заменить словами "приложению V".
3. В пункте 5 исключить из текста слова "или VII", а слова "такому приложению" заменить словами "приложению V".
4. После пункта 5 следует добавить следующие новые пункты:

"5-бис. Для тех Сторон, которые приняли процедуру внесения поправок в приложения I-IV, VI и VIII, изложенную в пункте 5-тер ниже, эта процедура заменяет процедуру, изложенную в пункте 3 выше.

5-тер.

- a) Поправки к приложениям I-IV, VI и VIII принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса. По истечении одного года с даты препровождения поправки всем Сторонам Исполнительным секретарем Комиссии поправка к любому такому приложению становится действительной для тех Сторон, которые не представили Депозитарию уведомление в соответствии с положениями подпункта b) ниже;
- b) любая Сторона, которая не может одобрить поправку к приложениям I-IV, VI и VIII, уведомляет об этом Депозитария в письменном виде в течение одного года после даты сообщения о ее принятии. Депозитарий незамедлительно извещает все Стороны о получении любого такого уведомления. Сторона может в любое время заменить свое предыдущее уведомление согласием принять поправку, и с момента сдачи Депозитарию документа о таком согласии поправка к такому приложению становится действительной для этой Стороны;
- c) любая поправка к приложениям I-IV, VI и VIII не вступает в силу, если в общей сложности 16 или более Сторон либо:
  - i) представили уведомления в соответствии с положениями подпункта b) выше; либо
  - ii) не приняли процедуру, установленную в настоящем пункте, и еще не сдали на хранение документ о ее принятии в соответствии с положениями пункта 3 выше".

## **Е. Статья 16**

После пункта 2 добавить следующий новый пункт:

"3. Государство или региональная организация экономической интеграции заявляет в своем документе о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, о своем отказе быть связанной процедурами, устанавливаемыми в пункте 5-тер статьи 14 в отношении внесения поправок в приложения I-IV, VI и VIII".

## Г. Приложение I

1. В случае ДДТ в перечне веществ условия (обозначенные цифрами 1 и 2) прекращения производства исключить и заменить их словами "Не выдвигаются", а слова "за исключением случаев, указанных в приложении II", касающиеся условий использования, следует исключить.
2. В случае гептахлора в перечне веществ условия использования исключить и заменить их словами "Не выдвигаются".
3. В случае гексахлорбензола в перечне веществ исключить условия прекращения производства и использования и в каждом случае заменить их словами "Не выдвигаются".
4. Добавить перечень следующих веществ, включив нижеследующие строки в соответствующем алфавитном порядке:

Гексахлорбутадиен CAS: 87-68-3	Производство	Не выдвигаются
	Использование	Не выдвигаются

Гексахлорцикло- гексаны (НСН) (CAS: 608-73-1), включая линдан (CAS: 58-89-9)	Производство	Не выдвигаются
	Использование	Не выдвигаются, за исключением гамма-изомера НСН (линдан), используемого в качестве инсектицида местного действия в общемедицинских целях. Такое использование будет подвергнуто повторной оценке в рамках настоящего Протокола в 2012 году или через год после того, как указанная поправка вступит в силу, в зависимости от того, какая из дат является более поздней.

Гексабромдифе- нилэфир <sup>a/</sup> и гептабромдифе- нилэфир <sup>a/</sup>	Производство	Не выдвигаются
	Использование	1. Сторона может разрешить рециркуляцию изделий, которые содержат или могут содержать любое из этих веществ, а также использование и окончательное удаление изделий, произведенных из рециркулированных материалов, которые содержат или могут содержать любое из этих веществ, при условии что рециркуляция и окончательное удаление осуществляется

		<p>экологически безопасными методами и не приводит к рекуперации любого из этих веществ для повторного использования.</p> <p>2. Начиная с 2013 года и каждые последующие четыре года после даты, когда упомянутое выше условие снимается или перестало действовать по иным причинам, Исполнительный орган оценивает прогресс, достигнутый Сторонами в деле достижения их конечной цели по ликвидации этих веществ, содержащихся в изделиях, и рассматривает дальнейшую необходимость в этом условии, действие которого в любом случае истекает в конце 2030 года.</p>
--	--	---

Тетрабромдифенилэфир <sup>b/</sup> и пентабромдифенилэфир <sup>b/</sup>	Производство	Не выдвигаются
	Использование	<p>1. Сторона может разрешить рециркуляцию изделий, которые содержат или могут содержать любое из этих веществ, а также использование и окончательное удаление изделий, произведенных из рециркулированных материалов, которые содержат или могут содержать любое из этих веществ, при условии что рециркуляция и окончательное удаление осуществляется экологически безопасными методами и не приводит к рекуперации любого из этих веществ для повторного использования.</p> <p>2. Начиная с 2013 года и каждые последующие четыре года после даты, когда упомянутое выше условие снимается или перестало действовать по иным причинам, Исполнительный орган оценивает прогресс, достигнутый Сторонами в деле достижения их конечной цели по ликвидации этих веществ, содержащихся в изделиях, и рассматривает дальнейшую необходимость в этом условии, действие которого в любом случае истекает в конце 2030 года.</p>

Пентахлорбензол CAS: 608-93-5	Производство	Не выдвигаются
	Использование	Не выдвигаются

Перфторооктановый сульфонат (ПФОС) <sup>c/</sup>	Производство	Не выдвигаются, за исключением видов использования, указанных в подпунктах а)-с) ниже и подпунктах а)-е) приложения II
	Использование	<p>Не выдвигаются, за исключением видов использования и видов использования, указанных в подпунктах а)-е) приложения II</p> <p>а) при нанесении гальванических хромовых покрытий, в хромовом анодировании и обратном травлении до 2014 года;</p> <p>б) при нанесении никельполитетрафторэтиленовых покрытий методом химического восстановления до 2014 года;</p> <p>с) при травлении пластмассовых подложек перед их металлизацией до 2014 года;</p> <p>д) в огнегасящих пенах, но только в тех случаях, когда они были изготовлены или использовались до 18 декабря 2009 года.</p> <p>Применительно к огнегасящим пенам:</p> <p>i) Сторонам следует стремиться к ликвидации к 2014 году огнегасящих пен, содержащих ПФОС, которые были изготовлены или использовались до 18 декабря 2009 года, и сообщить о достигнутом ими прогрессе Исполнительному органу в 2014 году;</p> <p>ii) На основе докладов Сторон и пункта i) Исполнительный орган в 2015 году определит необходимость введения дополнительных ограничений на использование содержащих ПФОС огнегасящих пен, которые были изготовлены или использовались до 18 декабря 2009 года.</p>

5. ПХД из перечня исключаются и заменяются следующей строкой:

Полихлорированные дифенилы (ПХД) <sup>d/</sup>	Производство	Не выдвигаются
	Использование	<p>Не выдвигаются. В отношении ПХД, использовавшихся к дате начала осуществления, Стороны:</p> <p>1. Прилагают целенаправленные усилия для:</p> <p>а) прекращения использования подающихся выявлению ПХД в оборудовании (т.е. трансформаторах, конденсаторах или других резервуарах с остаточным количеством жидкости), содержащем ПХД в объемах свыше 5 дм<sup>3</sup> при концентрации ПХД 0,05% или более, как можно скорее, но не позднее 31 декабря 2010 года или 31 декабря 2015 года для стран с переходной экономикой;</p> <p>б) уничтожения или обеззараживания экологически обоснованным образом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- всех жидких ПХД, указанных в подпункте а), и других жидких ПХД с концентрацией ПХД более 0,005%, которые не содержатся в оборудовании, как можно скорее, но не позднее 31 декабря 2015 года или 31 декабря 2020 года для стран с переходной экономикой;</li> <li>- всех жидких ПХД, указанных в подпункте 2 а), не позднее 31 декабря 2029 года;</li> </ul> <p>с) обеззараживания или удаления оборудования, указанного в пунктах 1 а) и 2 а), экологически обоснованным образом.</p>

		<p>2. Прилагают целенаправленные усилия для:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>а) выявления и вывода из эксплуатации оборудования (например, трансформаторов, конденсаторов и других резервуаров с остаточным количеством жидкости), содержащего ПХД в концентрации более 0,005% ПХД и объемах свыше 0,05 дм<sup>3</sup>, как можно скорее, но не позднее 31 декабря 2025 года;</li><li>б) выявления других изделий, содержащих более 0,005% ПХД (таких как защитные оболочки кабеля, отвержденные уплотняющие составы и окрашенные изделия), и обеспечения их регулирования в соответствии с пунктом 3 статьи 3.</li></ul> <p>3. Обеспечивают, чтобы оборудование, указанное в подпунктах 1 а) и 2 а), не экспортировалось и не импортировалось для каких-либо иных целей, кроме целей экологически обоснованного удаления отходов.</p> <p>4. Содействуют принятию следующих мер по сокращению времени воздействия и снижению рисков в целях осуществления контроля за использованием ПХД.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>а) использование ПХД только в неповрежденном, герметичном оборудовании и только в тех местах, где риск в случае их высвобождения в окружающую среду может быть сведен к минимуму, а последствия этого могут быть оперативно устранены;</li><li>б) неприменение ПХД в оборудовании, расположенном в местах, связанных с производством и переработкой продовольствия или кормов.</li></ul>
--	--	--

		<p>При использовании ПХД в местах скопления людей, включая школы и больницы, принятие всех разумных мер для предупреждения электротехнических неполадок, способных привести к возгоранию, и регулярный осмотр оборудования на предмет выявления утечек.</p>
--	--	---

6. Сноску a/ в конце приложения I исключить.

7. В конце приложения I добавить следующие сноски:

"a/ "Гексабромдифенилэфир и гептабромдифенилэфир" означают 2,2',4,4',5,5'-гексабромдифенилэфир (БДЭ-153, CAS No: 68631-49-2), 2,2',4,4',5,6'-гексабромдифенилэфир (БДЭ-154, CAS No: 207122-15-4), 2,2',3,3',4,5',6-гептабромдифенилэфир (БДЭ-175, CAS No: 446255-22-7), 2,2',3,4,4',5',6-гептабромдифенилэфир (БДЭ-183, CAS No: 207122-16-5) и другие гекса- и гептабромдифенилэфир, присутствующие в коммерческом октабромдифенилэфире".

"b/ "Тетрабромдифенилэфир и пентабромдифенилэфир" означают 2,2',4,4'-тетрабромдифенилэфир (БДЭ-47, CAS No: 40088-47-9) и 2,2',4,4',5-пентабромдифенилэфир (БДЭ-99, CAS No: 32534-81-9) и другие тетра- и пентабромдифенилэфир, присутствующие в коммерческом пентабромдифенилэфире".

"c/ "Перфтороктановые сульфонаты (ПФОС) означают вещества, определяемые по молекулярной формуле  $C_8F_{17}SO_2X$ , в которой  $X = OH$ , соли металлов, галиды, амиды или другие производные, включающие полимеры".

"d/ "Полихлорированные дифенилы" означают ароматические соединения, образованные таким образом, что атомы водорода в дифениловой молекуле (два бензольных кольца, связанные вместе единой углерод-углеродной связью) могут быть замещены 10 атомами хлора".



## Г. Приложение II

1. Таблицу, помещенную после первого пункта в приложении II, включая перечень ДДТ, ГХГ и ПХД, следует исключить.
2. В перечень необходимо добавить следующее вещество, включив нижеследующие строки в соответствующем алфавитном порядке:

Вещество	Требования, касающиеся осуществления	
	Допускаемое использование	Условия
Перфтороктановые сульфонаты (ПФОС) <sup>a/</sup>	<p>а) В фоторезисторах или просветляющих покрытиях для фотолитографических процессов;</p> <p>б) в покрытиях, наносимых на фото- и кинопленки, фотобумагу или контрастные пластины;</p> <p>с) в брызгоподавателях для недекоративного покрытия на основе твердого хрома (VI) и увлажняющих реагентах для использования в регулируемых системах электрогальванизации;</p> <p>д) в жидкостях для авиационных гидравлических систем;</p> <p>е) в некоторых медицинских приборах (например, для покрытий на основе сополимера этилентетрафторэтилена (ЭТФЭ) и производство рентгеноконтрастного ЭТФЭ, для медицинских приборов, используемых для диагностики в искусственных условиях, и цветных ПЗС фильтров).</p>	<p>Сторонам следует принять меры для прекращения этих видов использования, как только появятся приемлемые альтернативы.</p> <p>Не позднее чем в 2015 году и каждые четыре года после этого каждая Сторона, которая использует эти вещества, сообщает о прогрессе, достигнутом в деле их ликвидации, и предоставляет информацию о таком прогрессе Исполнительному органу. Эти ограниченные виды использования должны быть переоценены на основе этих докладов.</p>

<sup>a/</sup> Термин "Перфтороктановый сульфонат" (ПФОС) означает вещества, определяемые по молекулярной формуле  $C_8F_{17}SO_2X$ , где  $X = OH$ , соли металлов, галиды, амиды или другие производные, включающие полимеры.

## **Н. Приложение III**

1. Текст в позиции "Базовый год" для каждого вещества, перечисленного в приложении III, исключить и заменить следующим текстом:

"1990 год; или любой другой год в период с 1985 по 1995 год включительно, или для стран с переходной экономикой любой другой год в период с 1985 по год вступления Протокола в силу для данной Стороны, определяемый данной Стороной при ратификации, принятии, утверждении или присоединении".

2. В случае гексахлорбензола в перечне веществ добавить следующий текст: "CAS: 118-74-1".

3. В случае ПХД в перечне веществ добавить новый текст, включив его в конец таблицы:

ПХД <sup>c/</sup>	2005 год; или любой другой год в период с 1995 по 2010 год включительно, или для стран с переходной экономикой любой другой год в период с 1995 по год вступления Протокола в силу для данной Стороны, определяемый данной Стороной при ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
-------------------	---

4. После сноски b/ добавить следующую сноску:

"с/ Полихлорированные дифенилы, определенные в приложении I, при непреднамеренном образовании и выбросе из антропогенных источников".

## **I. Приложение IV**

1. Внутри скобок в пункте 2 исключить слово "и" и в конце добавить слова "и при данном содержании кислорода".

2. Исключить текст пункта 3 и заменить его следующим текстом:

"3. Предельные значения соотносятся с обычными условиями эксплуатации. При циклических процессах предельные значения соотносятся со средними уровнями, наблюдаемыми в ходе всего цикла, включая, например, подогрев, термообработку и охлаждение".

3. В пункте 4 перед словом "стандартами" добавить слово "применяемыми", а перед словом "Комитетом" добавить слово "например".

4. Исключить пункт 6 и заменить его следующим текстом и сноской:

"6. Выбросы ПХДД/Ф приводятся в виде значений эквивалентной токсичности (Э.Т.)<sup>1/</sup>. Значения коэффициента эквивалентной токсичности, которые будут использоваться для целей настоящего Протокола, должны соответствовать общепринятым международным стандартам, включая принятые в 2005 году Всемирной организацией здравоохранения значения коэффициента эквивалентной токсичности ПХДД/Ф для млекопитающих."

<sup>1/</sup> Общее значение эквивалента токсичности (Э.Т.) операционно определяется как сумма произведений концентрации каждого соединения, умноженной на его коэффициент эквивалентной токсичности и представляет собой оценку общей токсичности смеси в пересчете на 2,3,7,8-ПХДД/Ф. Ранее для общего эквивалента токсичности использовалось сокращение Э.Т."

5. Исключить пункт 7 и заменить его следующим текстом и сноской:

"7. Следующие предельные значения, которые относятся к 11% концентрации O<sub>2</sub> в дымовом газе, применяются к типам печей для сжигания отходов:

Твердые коммунально-бытовые отходы (существующий стационарный источник с объемом сжигаемых отходов более 3 тонн в час, а также каждый новый стационарный источник)

0,1 нг Э.Т./м<sup>3</sup>

Твердые медицинские отходы (существующий стационарный источник с объемом сжигаемых отходов более 1 тонны в час, а также каждый новый стационарный источник)

Новый стационарный источник: 0,1 нг Э.Т./м<sup>3</sup>

Существующий стационарный источник: 0,5 нг Э.Т./м<sup>3</sup>

Опасные отходы (существующий стационарный источник с объемом сжигаемых отходов более 1 тонны в час, а также каждый новый стационарный источник)

Новый стационарный источник: 0,1 нг Э.Т./м<sup>3</sup>

Существующий стационарный источник: 0,2 нг Э.Т./м<sup>3</sup>

Неопасные промышленные отходы<sup>1/2/</sup>

Новый стационарный источник: 0,1 нг Э.Т./м<sup>3</sup>  
Существующий стационарный источник: 0,5 нг Э.Т./м<sup>3</sup>"

"<sup>1/</sup> Включая печи, сжигающие отходы биомассы, которые могут содержать галогенизированные органические соединения или тяжелые металлы в результате обработки древесины консервантами или ее покрытия и которые содержат, в частности, отходы биомассы, образующиеся из строительного мусора или обломков зданий после сноса, но исключая печи, сжигающие только другие отходы биомассы."

"<sup>2/</sup> Страны с переходной экономикой могут исключить сжигание неопасных промышленных отходов в ходе промышленных процессов, когда такие отходы используются в качестве дополнительного топлива, дающего до 10% энергии."

6. После пункта 7 добавить следующие новые пункты:

8. Следующее предельное значение, которое относится к 16-процентной концентрации  $O_2$  в дымовом газе, применяется к следующим мусоросжигающим установкам:

0,5 нг Э.Т./м<sup>3</sup>

9. Следующее предельное значение, которое относится к фактической концентрации  $O_2$  в дымовом газе, применяется к следующему источнику:

вторичное производство стали - электродуговые печи производственной мощностью 2,5 тонны в час расплава стали для дальнейшей переработки:

0,5 нг Э.Т./м<sup>3</sup>.

## **Ж. Приложение VI**

1. Существующий текст приложения обозначить как пункт 1.
2. В пункте а) после слов "настоящего Протокола" добавить слова "для данной Стороны".

3. Пункт b) заменить следующим текстом:

"В отношении существующих стационарных источников:

- i) восемь лет после даты вступления в силу настоящего Протокола для данной Стороны. В случае необходимости этот период может быть продлен для конкретных существующих стационарных источников на срок амортизации, предусмотренный национальным законодательством; или
- ii) для Стороны, являющейся страной с переходной экономикой, - не более пятнадцати лет после даты вступления в силу настоящего Протокола для данной Стороны".

4. В конце приложения добавить новый пункт следующего содержания:

"2. Сроками для применения предельных значений и наилучших имеющихся методов, обновленных или принятых в результате внесения поправок в настоящий Протокол, являются:

- a) в отношении новых стационарных источников - два года после даты вступления в силу соответствующей поправки для данной Стороны;
- b) для существующих стационарных источников:
  - i) восемь лет после вступления в силу соответствующей поправки для данной Стороны; или
  - ii) для Стороны, являющейся страной с переходной экономикой, - не более пятнадцати лет после даты вступления в силу соответствующей поправки для данной Стороны".

## **К. Приложение VIII**

1. Во втором предложении части I перед словами "приложении V" добавить следующие новые слова "руководящий документ, упомянутый в".

2. Описание категории I в таблице в части II исключить из текста и заменить его следующим текстом: "Сжигание отходов, включая совместное сжигание муниципальных, опасных, неопасных и медицинских отходов и осадка сточных вод".

3. В таблице в части II добавить следующие новые категории:

13	Конкретные химико-технологические процессы, в ходе которых непреднамеренно образуются стойкие органические загрязнители, особенно при производстве хлорбензолов и хлоранила.
14	Термические процессы в металлургической промышленности, особенно основанные на использовании хлора.

## **СТАТЬЯ 2: СВЯЗЬ С ПРОТОКОЛОМ ПО СОЗ**

Ни одно государство или региональная организация экономической интеграции не могут сдавать на хранение документ о принятии данной поправки, если только до этого или одновременно с этим они не сдали на хранение ратификационную грамоту или документ о принятии, одобрении или присоединении к Протоколу по СОЗ.

## **СТАТЬЯ 3: ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 14 Протокола по СОЗ настоящая поправка вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение Депозитарию двумя третями Сторон Протокола по СОЗ своих документов о ее принятии.

2. После вступления в силу настоящей Поправки, как предусмотрено пунктом 1, она вступает в силу для любой другой Стороны Протокола на девяностый день после даты сдачи ею на хранение своего документа о принятии.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Amendments to the text and to Annexes I to IV, VI and VIII to the Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Persistent Organic Pollutants, adopted by the Parties on 18 December 2009 at the twenty-seventh session of the Executive Body, which was held in Geneva, Switzerland, from 14 to 18 December 2009.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme des Amendements au texte et aux Annexes I à IV, VI et VIII du Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, adoptés par les Parties le 18 décembre 2009 à la vingt-septième session de l'Organe exécutif, tenue à Genève, Suisse, du 14 au 18 décembre 2009.

For the Secretary-General,  
The Legal Counsel  
(Under-Secretary-General  
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,  
Le Conseiller juridique  
(Secrétaire général adjoint  
aux affaires juridiques)



Patricia O'Brien

United Nations  
New York, 14 September 2010

Organisation des Nations Unies  
New York, le 14 septembre 2010